

**SPEDITIONSDIENST DES MESSESTANDES
IN ÖSTERREICH UND DEUTSCHLAND**

CIG-Code **8105180E1D**

**SERVIZIO DI SPEDIZIONE DELLO STAND
FIERISTICO IN AUSTRIA E GERMANIA**

Codice CIG 8105180E1D

<u>Mitteilung</u> <u>Richtigstellung</u> <u>der</u> <u>Ausschreibungsbedingungen</u>		<u>Comunicazione rettifica del disciplinare di</u> <u>gara</u>
Anpassung der Ausschreibungsbedingungen in der Sektion betreffend Zahlung zugunsten der ANAC		Adeguamento del disciplinare nella sezione relativa al pagamento a favore dell'ANAC
In der Mitteilung vom 11.11.19 macht ANAC auf eine Änderung der Zahlungsmodalitäten aufmerksam. Folglich werden die Ausschreibungsbedingungen teilweise abgeändert und ab Seite 28 – gesamter Abschnitt 2 - durch den folgenden Text ersetzt. Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass die einstigen Zahlungsmodalitäten nicht mehr gültig sind bzw. auch nicht mehr funktionieren könnten. Sollte ein Bieter auf eine nicht (mehr) korrekte Zahlungsmodalität zurückgreifen, kann der Mangel im Wege eines Untersuchungsbeistandes behoben werden.		Nella News del 11.11.19 ANAC fa presente che sono cambiate le modalità di pagamento. Di seguito si rettifica parzialmente il disciplinare di gara e si sostituisce la parte da pag. 28 – intero punto 2 - con il testo che segue. Si avverte che le modalità di pagamento come erano previste nel disciplinare di gara non sono più valide e potrebbero, in concreto, anche non funzionare. Nel caso un operatore economico faccia ricorso ad una modalità di pagamento non più ammessa, il vizio potrà essere sanato tramite il soccorso istruttorio.
3. Scan des Originals des Dokuments über die erfolgte Zahlung zugunsten der ANAC-Staatliche Aufsichtsbehörde für Antikorruption über einen Betrag von 20,00 Euro (zwanzig/00) als Gebühr für die Teilnahme an der Ausschreibung der gegenständlichen Leistung gemäß den Bestimmungen gemäß Art. 1 Abs. 67 des Gesetzes Nr. 266 vom 23.12.2005 (Finanzgesetz 2006), gemäß den Modalitäten und Anweisungen der Behörde auf deren Internetseite unter der Adresse http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/Portaledeipagamenti vorzunehmen (insbesondere sei auf den Beschluss Nr. 1174 vom 19.12.2018 gültig ab dem 01.01.2019 hingewiesen).		3. Scansione dell'originale del documento di versamento a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione - ANAC dell'importo di euro 20,00 (venti/00), quale contributo per la gara al fine di partecipare all'appalto della prestazione in oggetto ai sensi di quanto disposto dall'art. 1, comma 67, della legge 23/12/2005, n. 266 (Legge Finanziaria 2006), da effettuare nel rispetto delle modalità e delle istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/Portaledeipagamenti (si veda a tal fine la delibera n. 1174 del 19 dicembre 2018 in vigore dal 01.01.2019).
Je nachdem, welche Methode für die Vornahme dieser Zahlung gewählt wurde, müssen die Bieter folgende Unterlagen durch Einscannen des Originaldokuments beifügen:		Pertanto, a seconda delle modalità prescelte dal concorrente per l'effettuazione del suddetto versamento, i concorrenti devono allegare perentoriamente la seguente documentazione mediante scansione del documento originale:
a) Online Bezahlung über das neue Portal der Zahlungen der ANAC (http://www.anticorruzione.it/portal/public)		a) "Pagamento on line" mediante il nuovo Portale dei pagamenti dell'A.N.AC (http://www.anticorruzione.it/portal/public)

<p>/classic/Servizi/ServiziOnline/Portaled ei pagamenti), wobei unter den Zahlungsmodalitäten, welche auf dem PagoPA System zur Verfügung stehen, gewählt werden soll.</p>		<p>ic/classic/Servizi/ServiziOnline/Portale deipagamenti), scegliendo tra i canali di pagamento disponibili sul sistema pagoPA.</p>
<p>b) „Zahlung mittels Zahlungsavis“ wobei die von einem zu PagoPA ermächtigten PSP (Anbieter der Zahlungsleistung) zur Verfügung gestellten Kanäle in Anspruch genommen werden sollen (ATM Schalter, Homebanking, CBILL Dienst und mobile payment, Tabaktrafiken, SISAL und Lottomatik, von einem organisierten Großhändler zur Verfügung gestellte Kassen usw.)</p>		<p>c) "Pagamento mediante avviso" utilizzando le infrastrutture messe a disposizione da un Prestatore dei Servizi di Pagamento (PSP) abilitato a pagoPA (sportelli ATM, applicazioni di home banking - servizio CBILL e di mobile payment, punti della rete di vendita dei generi di monopolio tabaccai, SISAL e Lottomatica, casse predisposte presso la Grande Distribuzione Organizzata, ecc.)</p>
<p>Im Rahmen des erneuerten Dienstes ist es nicht möglich, die Zahlung bei einem PSP ohne Zahlungsavis, bzw. nur mit dem CIG und Steuernummer des Wirtschaftsteilnehmers durchzuführen. Die Liste der aktiven PSP und für den Erhalt von Zahlungen über PagoPA zugelassenen Kanäle sind unter der Adresse www.pagopa.gov.it abrufbar.</p>		<p>Il nuovo servizio non consente il pagamento presso i PSP senza l'avviso di pagamento ovvero con la sola indicazione del CIG e del codice fiscale dell'operatore economico. L'elenco dei PSP attivi e dei canali abilitati a ricevere pagamenti tramite pagoPA sono disponibili all'indirizzo www.pagopa.gov.it.</p>
<p>Bei Schwierigkeiten bitten wir Sie folgende grüne Nummer der ANAC 800-896936 zu kontaktieren. Vom Ausland kann die Nummer +39 02 49520512 (zahlungspflichtig, wobei die Tarife des jeweiligen Telefonanbieters zur Anwendung kommen) kontaktiert werden.</p>		<p>In caso di difficoltà si contatti il numero verde dell'ANAC 800-896936. Dall'estero il servizio risponde al +39 02 49520512, a pagamento in base al piano tariffario applicato dai diversi gestori telefonici.</p>
<p>Der Zahlungsbeleg muss im Portal hochgeladen werden</p>		<p>Dovrà essere caricata a portale la ricevuta di pagamento.</p>
<p>Diese Zahlungsbelege sind in der Sektion „Pagamenti effettuati“ (getätigte Zahlungen) verfügbar, nachdem die Zahlung positiv zum Abschluss gebracht wurde und die Aufsichtsbehörde die telematische Zahlungsbestätigung, welche von den PSP übermittelt wird, erhalten hat. Wann immer die Notwendigkeit besteht, den Zahlungsbeleg innerhalb kürzester Zeit zu erhalten, wird empfohlen, die Zahlung frühestmöglich, d.h. in einem angemessenen Zeitraum vor Gebrauch derselben, vorzunehmen.</p>		<p>Tali ricevute di pagamento saranno disponibili nella sezione “Pagamenti effettuati”, a conclusione dell'operazione di pagamento con esito positivo e alla ricezione, da parte dell'Autorità, della ricevuta telematica inviata dai PSP. Ove le condizioni impongano la necessità di avere la ricevuta di pagamento in tempi ristretti, si raccomanda di procedere al pagamento con congruo anticipo rispetto al termine di utilizzo della stessa.</p>
<p>Die letzte Frist für die Zahlung entspricht der Frist für die Angebotseinreichung.</p>		<p>Il termine massimo per effettuare il versamento coincide con la data di scadenza per la presentazione dell'offerta</p>
<p>► Die unterlassene Einzahlung zugunsten der ANAC innerhalb des Angebotsabgabetermins stellt einen nicht behebbaren Ausschlussgrund dar. Im Fall, dass die Bezahlung innerhalb der</p>		<p>► È causa di esclusione non sanabile il mancato pagamento a favore dell'ANAC entro la data di presentazione dell'offerta. In caso di pagamento entro la data di presentazione dell'offerta mediante una modalità</p>

<p>vorgesehenen Frist vorgenommen wurde, jedoch mit anderen Modalitäten als oben angeführt, wird die Vergastelle zwecks Zulassung des Teilnehmers die erneute Vornahme der Zahlung gemäß den zulässigen Modalitäten verlangen.</p>		<p>diversa da quelle sopra indicate, la stazione appaltante, ai fini dell'ammissione del concorrente, richiederà che venga effettuato un nuovo versamento con una delle modalità ammesse.</p>
<p>Wurde die Zahlung fristgerecht vorgenommen, jedoch der entsprechende Zahlungsnachweis nicht im Portal hochgeladen, wird der Teilnehmer aufgefordert, den entsprechenden Zahlungsnachweis nachzureichen</p>		<p>Qualora il pagamento sia stato effettuato entro il termine predetto, ma sia stato omesso l'inserimento della ricevuta del versamento nel portale, l'offerente sarà invitato a fornire la rispettiva ricevuta del versamento.</p>